

**Germany-Hanover: Construction work for buildings relating to health**

OJ S 180/2016 17/09/2016

Contract notice

Works

**Directive 2004/18/EC****Section I: Contracting authority**

---

**I.1. Name and addresses**

Official name: Stiftung Hannoversche Kinderheilstalt

Postal address: Janusz-Korczak-Allee 12

Town: Hannover

Postal code: 30173

Country: Germany

E-mail: [bau@hka.de](mailto:bau@hka.de)**Internet address(es):**General address of the contracting authority: <http://www.auf-der-bult.de>Address of the buyer profile: <http://www.hka-hannover.de/sanierung-neubau/umbau-bettenhaus/>Electronic access to information: <http://www.hka-hannover.de/sanierung-neubau/umbau-bettenhaus/>**Additional information can be obtained from:**

the abovementioned address

**Specifications and additional documents (including documents for competitive dialogue and a dynamic purchasing system) can be obtained from:**

the abovementioned address

**Tenders or requests to participate must be submitted:** the abovementioned address**I.2. Type of the contracting authority**

Other: Stiftung des privaten Rechts seit 1863

**I.3. Main activity**

Health

**I.4. Contract award on behalf of other contracting authorities**

The contracting authority is purchasing on behalf of other contracting authorities: no

**Section II: Object of the contract**

---

**II.1. Description****II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting authority**

KKB BHB 016\_Brandschutzvorhänge.

**II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery**

Works

Main site or place of performance: Janusz-Korczak-Allee 12, 30173 Hannover.

NUTS code DE929 Region Hannover

**II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

The notice involves a public contract

#### **II.1.4. Information about framework agreement**

#### **II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)**

Umbau im Bestand, Entkernung und Sanierung eines 4- geschossigen Bettenhauses:  
Brandschutzvorhänge außen an Gebäudeübergängen.

#### **II.1.6. CPV code(s)**

45215100 Construction work for buildings relating to health

#### **II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

#### **II.1.8. Lots**

This contract is divided into lots: no

#### **II.1.9. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2. Scope of the procurement**

#### **II.2.1. Total quantity or scope**

6 Stck. Brandschutzvorhänge außen vor der Fassade ca. 4 m x 3.5 m.

#### **II.2.2. Information about options**

Options: no

#### **II.2.3. Information about renewals**

This contract is subject to renewal: no

### **II.3. Duration of the contract or time limit for completion**

Start 27.10.2016. Completion 29.4.2017

## **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

### **III.1. Conditions related to the contract**

#### **III.1.1. Deposits and guarantees required**

Sicherheit für die Vertragserfüllung ist in Höhe von 5 v. H. der Auftragssumme brutto zu leisten, sofern die Auftragssumme mindestens 250 000 EUR netto beträgt. Die für Mängelansprüche zu leistende Sicherheit beträgt 3 v. H. der Auftragssumme einschließlich erteilter Nachträge. Der Auftraggeber hat die Gewährleistungsbürgschaft für Mängelansprüche nach Ablauf von 5 Jahren zurückzugeben. Soweit jedoch zu diesem Zeitpunkt seine geltend gemachten Ansprüche noch nicht erfüllt sind, darf er einen entsprechenden Teil der Sicherheit zurückhalten.

#### **III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them**

Schlusszahlungsfrist 60 Tage ab Zugang der Schlussrechnung (§ 16 Abs. 3 VOB/B).

#### **III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded**

Gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter.

#### **III.1.4. Contract performance conditions**

The performance of the contract is subject to particular conditions: yes

Description of particular conditions: Der Bieter muss einen der deutschen Sprache in Schrift und Sprache mächtigen Vorarbeiter (und eine Ersatzperson mit der gleichen Sprachfähigkeit) nachweisen und im Auftragsfalle diesen jeden Tag zwischen 6:00-20:00 h 8 Stunden zum Einsatz zu bringen. Dieser Vorarbeiter oder sein Stellvertreter muss sich täglich morgens um 9:00 h bei der Bauleitung persönlich melden. Der Bieter verpflichtet sich mit dem deutschsprachigen Vorarbeiter/ Bauleiter an der Baubesprechung 1-mal pro Woche teil zu nehmen.

### **III.2. Conditions for participation**

#### **III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions: Mit dem Angebot abzugebende Unterlagen:

- Eigenerklärung zur Eintragung in das Berufsregister, gem. VOB/A EG § 6 Abs. 3 Nr. 2 d);
- Eigenerklärung, dass nachweislich keine schwere Verfehlung begangen wurde, die die Zuverlässigkeit als Bewerber in Frage stellen, gem. VOB/A EG § 6 Abs. 3 Nr. 2 g);
- Eigenerklärung zur Zahlung von Steuern, Abgaben und Beiträgen zur gesetzlichen Sozialversicherung, gem. VOB/A EG § 6 Abs. 3 Nr. 2 h);
- Eigenerklärung zur Mitgliedschaft bei Berufsgenossenschaft, gem. VOB/A EG § 6 Abs. 3 Nr. 2 i);
- Erklärung zu § 4 Abs. 1 oder § 5 Abs. 1 NTVergG.

Weiterhin vorzulegende Unterlagen, falls Angebot in die engere Auswahl kommt:

- Gewerbeanmeldung, Handelsregistrauszug, Eintragung in die Handwerksrolle oder bei der Industrie- und Handelskammer, gem. VOB/A EG § 6 Abs. 3 Nr. 2 d);
- Unbedenklichkeitsbescheinigung der tariflichen Sozialkasse, des Finanzamtes, sowie eine Freistellungsbescheinigung nach § 48 d EStG, gem. VOB/A EG § 6 Abs. 3 Nr. 2 h);
- Qualifizierte Unbedenklichkeitsbescheinigung der Berufsgenossenschaft des zuständigen Versicherungsträgers mit Angabe der Lohnsummen, gem. VOB/A EG § 6 Abs. 3 Nr. 2 i);
- Verpflichtungserklärung Nachunternehmer (Formblatt 236 VHB Bund);
- Nachweise von vorgesehenen Nachunternehmern: Angaben gem. VOB/A EG § 6 Abs. 3 Nr. 2 d), g), h) und i) und Betriebshaftpflichtversicherung und Erklärung zu § 4 Abs. 1 oder § 5 Abs. 1 NTVergG.

Ausländische Unternehmen, in deren Herkunftsland die geforderten Nachweise nicht erhältlich sind, können vergleichbare Bescheinigungen der zuständigen Behörden oder Stellen ihres Herkunftslandes unter Beifügung einer amtlich beglaubigten oder von einem öffentlich bestellten oder beeidigten Übersetzer oder Dolmetscher angefertigten Übersetzung in die deutsche Sprache vorlegen.

Bietergemeinschaften haben das Formblatt 234 VHB Bund (Erklärung Bieter-/Arbeitsgemeinschaft) mit dem Angebot vorzulegen. Von Bietergemeinschaften sind die o. g. Erklärungen und Nachweise entsprechend der obigen Vorgaben für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft vorzulegen.

#### **III.2.2. Economic and financial ability**

List and brief description of conditions: Mit dem Angebot abzugebende Unterlagen:

- Eigenerklärung zum Umsatz des Unternehmens in den letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahren, gem. VOB/A EG § 6 Abs. 3 Nr. 2 a),
- Eigenerklärung zu Insolvenzverfahren und Liquidation, gem. VOB/A EG § 6 Abs. 3 Nr. 2 e) und f).

Weiterhin vorzulegende Unterlagen, falls Angebot in die engere Auswahl kommt:

- Bestätigung eines vereidigten Wirtschaftsprüfers/Steuerberaters oder entsprechend testierte Jahresabschlüsse oder entsprechend testierte Gewinn- und Verlustrechnungen, gem.

VOB/A EG § 6 Abs. 3 Nr.2a);

— Vorlage einer aktuellen Bankauskunft, von der Bank, bei der der Bieter sein Hauptkonto hat;  
— Nachweis von vorgesehenen Nachunternehmern: Angaben gem. VOB/A EG § 6 Abs. 3 Nr. 2 a), e) und f).

Ausländische Unternehmen, in deren Herkunftsland die geforderten Nachweise nicht erhältlich sind, können vergleichbare Bescheinigungen der zuständigen Behörden oder Stellen ihres Herkunftslandes unter Beifügung einer amtlich beglaubigten oder von einem öffentlich bestellten oder beeidigten Übersetzer oder Dolmetscher angefertigten Übersetzung in die deutsche Sprache vorlegen. Von Bietergemeinschaften sind die o. g. Erklärungen und Nachweise entsprechend der obigen Vorgaben für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft vorzulegen.

Minimum level(s) of standards possibly required: Weiterhin vorzulegende Unterlagen, falls Angebot in die engere Auswahl kommt:

— Nachweis der Betriebshaftpflichtversicherung mit einer Mindestdeckungssumme vom 2 000 000 EUR für Personenschäden und Sach-, Vermögens- und sonstige Schäden, jeweils 2-fach maximiert pro Jahr.

### **III.2.3. Technical and professional ability**

List and brief description of conditions:

Mit dem Angebot abzugebende Unterlagen:

— Angaben zu Leistungen, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind, gem. VOB/A EG § 6 Abs. 3 Nr.2b);

— Eigenerklärung, dass die für die Ausführung der Leistungen erforderlichen Arbeitskräfte zur Verfügung stehen, gem. VOB/A EG § 6 Abs. 3 Nr. 2 c);

— Benennung von Teilleistungen welche von Nachunternehmern erbracht werden sollen (Formblatt 235 EG).

Weiterhin vorzulegende Unterlagen, falls Angebot in die engere Auswahl kommt:

— Angabe der Zahl der in den letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahren jahresdurchschnittlich beschäftigten Arbeitskräfte gegliedert nach Lohngruppen mit extra ausgewiesenem Leitungspersonal, gem. VOB/A EG § 6 Abs. 3 Nr.2 c).

— 3 Referenznachweise aus den letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahren mit den Mindestangaben gem. VHB Bund 124 (Eigenerklärung zur Eignung).

Ausländische Unternehmen, in deren Herkunftsland die geforderten Nachweise nicht erhältlich sind, können vergleichbare Bescheinigungen der zuständigen Behörden oder Stellen ihres Herkunftslandes unter Beifügung einer amtlich beglaubigten oder von einem öffentlich bestellten oder beeidigten Übersetzer oder Dolmetscher angefertigten Übersetzung in die deutsche Sprache vorlegen.

Von Bietergemeinschaften sind die o. g. Erklärungen und Nachweise entsprechend der obigen Vorgaben für jedes Mitglied der Bietergemeinschaft vorzulegen.

Minimum level(s) of standards possibly required:

Der Bieter muss einen der deutschen Sprache in Schrift und Sprache mächtigen Vorarbeiter (oder eine Ersatzperson mit der gleichen Sprachfähigkeit) nachweisen und im Auftragsfalle zum Einsatz bringen.

### **III.2.4. Information about reserved contracts**

#### **III.3. Conditions specific to services contracts**

##### **III.3.1. Information about a particular profession**

##### **III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract**

## Section IV: Procedure

---

### IV.1. Type of procedure

#### IV.1.1. Type of procedure

Open

#### IV.1.2. Information about the limits on the number of candidates to be invited

#### IV.1.3. Information about reduction of the number of solutions or tenders during negotiation or dialogue

### IV.2. Award criteria

#### IV.2.1. Award criteria

The most economically advantageous tender in terms of Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

#### IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

### IV.3. Administrative information

#### IV.3.1. File reference number attributed by the contracting authority

KKB BHB 016

#### IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

no

#### IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents or descriptive document

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 13.10.2016

Payable documents: no

#### IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

20.10.2016 - 12:00

#### IV.3.5. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

#### IV.3.6. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

German.

#### IV.3.7. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Duration in months: 3 (from the date stated for receipt of tender)

#### IV.3.8. Conditions for opening of tenders

Date: 20.10.2016 - 12:00

Place:

Kinderkrankenhaus auf der Bult, Janusz-Korczak-Allee 12, Baubesprechungscontainer am SPZ.

Persons authorised to be present at the opening of tenders: yes

Information about authorised persons and opening procedure: Bieter.

## Section VI: Complementary information

---

#### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

#### **VI.2. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

#### **VI.3. Additional information**

Zur Überprüfung der finanziellen/wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit des Bieters behält sich der Auftraggebervor, eine aktuelle Bankauskunft abzufordern (die Bank bei der der Bieter sein Hauptkonto hat). Darüber hinaus können z. B. Schufa- oder Creditreformauskünfte abgefordert werden.

Bieter können Fragen zu den Vergabeunterlagen bis spätestens eine Woche vor Submission an [bau@hka.de](mailto:bau@hka.de) stellen. Spätereingehende Fragen müssen vom Auftraggeber nicht mehr beantwortet werden. Die Beantwortung der Bieterfragen erfolgt wöchentlich durch Bereitstellung aller gestellten Fragen und deren Antworten als Download. Der Bieter verpflichtet sich wöchentlich die neuen Bieterinformationen per Download abzurufen.

Bieter, die diese Informationen nicht wöchentlich abrufen, können keine Ansprüche wegen fehlender Information gegenüber dem AG geltend machen.

Mit dem Angebot hat der Bieter die Teile der Leistungen zu benennen, die er an Nachunternehmer weiter zu geben beabsichtigt. Der AG wird von den Bietern der engeren Wahl, jedenfalls aber von dem für den Zuschlag vorgesehenen Bieter die den Namen der Nachunternehmer (NU) anfordern sowie die o. g. Eignungsnachweise und- erklärungen für den benannten NU. Hinweis des AG: Nach Auftragserteilung gilt gem. § 4 Abs. 8 VOB/B hat der AN die Leistung im eigenen Betrieb auszuführen und darf sie nach Zuschlag nur an NU übertragen, wenn er die vorherige schriftliche Zustimmung des AG einholt. Erbringt der Auftragnehmer ohne schriftliche Zustimmung des Auftraggebers Leistungen nicht im eigenen Betrieb, obwohl sein Betrieb darauf eingerichtet ist, kann der Auftraggeber ihm eine angemessene Frist zur Aufnahme der Leistung im eigenen Betrieb setzen und erklären, dass er ihm nach fruchtlosem Ablauf der Frist den Auftrag entzieht.

#### **VI.4. Procedures for review**

##### **VI.4.1. Review body**

Official name: Vergabekammer Lüneburg

Postal address: Auf der Hude 2

Town: Lüneburg

Postal code: 21339

Country: Germany

Telephone: +49 4131152943

##### **Body responsible for mediation procedures**

Official name: Vergabekammer Lüneburg

Postal address: Auf der Hude 2

Town: Lüneburg

Postal code: 21339

Country: Germany

Telephone: +49 4131152943

##### **VI.4.2. Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures: Genaue Angaben zu den Fristen für die Einlegung von Rechtsbehelfen: Genaue Angaben zu den Fristen für die Einlegung von

Rechtsbehelfen: Gemäß § 107 Abs. 3 Nr. 4 GWB ist ein Nachprüfungsantrag unzulässig, wenn mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind.

**VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Vergabekammer Lüneburg

Postal address: Auf der Hude 2

Town: Lüneburg

Postal code: 21339

Country: Germany

Internet address: [http://www.mw.niedersachsen.de/portal/live.php?navigation\\_id=27364&article\\_id=93032&psmand=18](http://www.mw.niedersachsen.de/portal/live.php?navigation_id=27364&article_id=93032&psmand=18)

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

13.9.2016